

Tape # 34, #2 of 2.

Speakers Dinner at Grand River Polytechnic

In attendance: Vina Loft, Peter Loft, Raymond Miller, Arial Skye, Wilfred Jaimison, Ima Johnson, Isabel Maracle, Jake Thomas, Huron Miller and Tehahenteh

(Initials are used to identify speakers)

(I.J.) Entewaká:raton ki ná:'a. Nen kya' ki' nón:wa
We will tell stories so then. Now then here now

onhwa'tsi wakathón:te, Jake wahnèn:ron
a little while ago I heard, Jake he said

yothoré:ke nén: yé:re'skwe eh ki nón:
in the north when he was there there is the place

ne nentayá:wen kí:ken yothoré:ke, nen káti
where it happened here in the north, so then

kí: ratinákere e'tho rotiwahraká:te yá:ken
these they live there they had lots of meat they say

kwas ón: ka'tsi niyó:re yakotiká:te ki ne
because really my gosh, how much there was in the

kanena'ké:ne yao'tonhátye káti yá:ken
fall time it was becoming then they say

nén: tóka't ká:ron niken'tstóhkote
so if this side of a stack standing

kí:ken nón:wa niken' ne o'tó:ront
this now it was the

ohh kyáh wahèn:ron wakatera'swí:yohste tó:ske' tsi
oh my he said I am so lucky really it is

enke'wahraká:ten'ne, no'k só:tsi yah té:ker
I have so much meat but to much I do not want

akatyé:sahte ne' nón:wa' í:se ki sénh
to waste it now you then more

akón:nonte ken' i:, ken' ní:kon í:se ó:ni,
I would feed you of this, this much you to,

onkwatera'swí:yohste se' é:so wa'kyé:na ki' nón:wa.
we were lucky that much I received for now.

Nen káti yá:ken' tó:ske thí: ohh tahon'tshenón:ni
So then they say really that oh they were very happy

ki tsi nén: washako'wahranténnyon kí: nón:wa ne
that when he gave them all meat this now those

ratinákere e'tho. Nén: káti kya' kí:
they were living there. So then it was

ken'nikari:wes thí: ne ken'k ne kénh ne
this long that in no time at all to here the

ra'seronní: eh nontá:re wahèn:ron yá:ken
*he, the one who at that place he came he said they say
made friends*

kyá: wahèn:ron tsi í:se ní:yo nishonkwe'tí:yo
oh my he said the way that you are such nice people

wahèn:ron nón:wa niyawé:ta kí:
he said now how much of this

wa'tesa'nikonhá:ren sató:rats en na'
is a bother to you you hunt and then

washeyawínyon ken' í: ronnatya'ke yah ne' thé:
you give it to them this here the rest of them they are not

tehontýérha, oh wahèn:ron sa'tethakáh
doing anything oh he said as he was looking

wahèn:ron kontera'swí:yohste ní' no'k ne
he said I was lucky I was but the

ronónha yah tha' tehotikwéhnnnyon, oh
they they were not able to, oh

wahèn:ron khé: ki enkón:yon í:se
he said perhaps then I will give you

1:36.9

karontò:tshera entkón:yon yah nonwén:ton
a box I will give you never ever

tha'teyotenhwentsyóhon ónhka'ok thé: ó:ya
will it be necessary anyone anything else

aonsahshé:nonte, akwé:kon enwá:ton í:se
to feed again, everything it is possible for you

enhsyhé:na e'tho. Nen káti ki
to hold on to there. So then this

onkwehón: wahèn: oh kyá: ne kyónhte
the Original People person he said oh my that it must be

ne tó:ske tsi yoyánere, nen káti yá:ken' thí:
that is truly so nice, so then they say he

wahèn: oh wa'káttoke tentehshyénhna, ne
said oh I noticed you will bring it, the

karontò:tshera tewakatonhwentsyó:ni, oh
box it is that which I want, oh

wahèn:ron éhnska yenwenkyén:ta'ne n'ok na'
he said one when I receive it it will be then

entekhá:wi, ó:nen tó:ske ne ohkwehón:we
I will bring it then for sure the Original person

tó:ske tsi rotshenón:ni ó:nen sa'tethonhawíhton
really he was happy now when he brought him

ki karontò:tshera ko'k nahò:ten kwah
this box some sort of it is

nikaronto'tsherò:ten. Nen ki tó:ske
that kind of box. So then it was true

oh ka'ok nika'serehtshera'kó: truck eh
oh about this size of vehicle there

eh onte'setsherá:yen yá:ken thí: ne wahatitáhko
that vehicle came they say there it was that which he got out of

ki na kenh niká: ne kawihstótha, kénk
*it was this size the thing that it was only
makes things cold*

nikarontò:tshera wahatnyó:ten thí:ken
this big a box he stood upright that

wahèn:ron ne ra'serón:ni tó: na' thí:
he said the one who makes friends now about those

karonwaratónnyon wahèn:ron eh nón: enhsatkáh
wires he said it is there you will see

enhsennhotónryon wahèn:ron nen ká: entkawíhstohte.
you will connect with he said and then it will become cold.

Nen káti yaweronhátie tó: ken ne o'wà:ron wahèn:ron
So then never mind how much of the meat he said

enhsayén:ta'ne yah nonwén:ton thateyotenhwentsyóhon
you will have never ever will it be necessary

thí: aonsahshé:yon tsi onkwehón:we yah thé:
to give to them the Original people who are not

tehontýérha. Akwé: kénh nón: karonto'tsherà:kon
doing anything. Everything in here in the box

enhséta, tehsenhó:ton, yah nonwén: thaonhétken'ne. 2:51.9
you will put it, you will close it, never ever will it go bad.

Ne ken ne onkwehón:we ne' thó:ne
So then it was the Original people at that time

wahatishén:nate thí: nahò:ten,
they gave it a name that thing,

wahonni:ron the stingy box yá:ken' konwá:ya'ts.
they said they say it is called.

(V.L.) Ronttókha' thí: o'serón:ni
They are smart those ones who make friends

ken' ni' na'á:wen'ne í: rahyatonhserakaréhnies
to me this happened I he who carries papers

wahèn:ron tsyók nahò:ten ya'ktáhko ne
he said all sorts of things I took out of

nen káti ki wae' ka' nón: yenhstáhko
so it is is it not the place you take things out of

ne kahyatónhsera enhshé:na ne rahyatonhserakaréhnyes
the papers you receive that he who carries papers

entháhawe, oh wa'ktáhko wa'kenontékshyon
he will bring, oh I took out I opened it up

ne káti wa'katí: ni' wa'katkwé:ni
so then surprise to me I won

othé:nen. So'k ya'tkenowáro'ke ká: nón:.
something. Then I hit the wire somewhere.
(I made a telephone call)

Ahh kyá: tahonnì:ron kátke enhsi'terón:take.
Oh my they said when will you be home.

Yah teyonkhró:ri nahó: wa'katkwé:ni
They did not tell me what I won

but **wahonnì: kátke én: thí:**
they said when then

wahihró:ri kátke enki'terón: nen káti nón:
I told him when I will be home so then when

tonte'seserínnyon't wakatyé: ni'
a car came in surprise to me

ni kénh, wakatyé: ni' ni kénh
surprise to me it was

ó:nen wahato'tsheritáhko. Nen náre
then he took a box out At that time

wà:kehre ni' ta' nón:wa thí: kaya'tárha
I thought to myself perhaps it was that it has pictures
coming up on it (television)

ó:nen thí: oh né: ten's o'k nahò:ten
now it was that or perhaps something else

wa'kyé:na. Eh ni tsi kahnoká:ronte
that I received. It was there at the door

kahnohaya'ákta tahatáweyat tahathre'nínyen'te.
by the door he entered he brought in his burden of goods.

Eh kitskwáhere wae' wé:ne ki wae'
There I was sitting was I not it was plain so then

wa'katwé:ni othé:nen, wa'katyé: ni'
I won something, surprise to me

wahèn:ron káton enwá:ton ken
he said or is it possible

enkonnatón:ha'se kí:ken nahò:ten ken' í:wa
I will show you this something here inside

wahèn:ron ohstón: enkonna'tón:ha'se oh nikayérha.
he said a little bit I will show you what it does.

Ó:nen kya' kitskwáhere wakateró:ro nè:ne thí:
Then so I was sitting there I was watching it was that

wa'kenhraró:roks. Kwáh ó:nen ka'ok nón: éhnska
it gathers up dirt. It was then somewhere around one

hour tsi náhe ne'k riyateró:ro tsyok nón:
that length of time just I am watching him through it

táhnnon yanonónhte tsi nika'sátste ó:ni akwé:kon
and oh my goodness it is so strong also everything

thí: wa'ka'kenhraró:roke wae' eh niyó:re
it gathered the dirt right that much

nihattókha kwáh rakerih rakhrorénnyonhs
he was smart even he asks me he is telling me

satkáh niyawé:ta o'kèn:ra kénh í:wa ne
look at how much dirt here is in it the

wakatshirakwenhtarhó:tha, wakatshirakwentárho
I have covering my floor I have covering my floor
with it blanket like blanket like
(carpet) (carpet)

wáhi. Nén: ne kya'e wae' wa'thakerihwáthe'te

right. So then is it not so he explained it to me
wahèn:ron hátskwe nahò:ten íhsehre
he said well then what do you think

wahakró: tó: nikanó:ron.
he told me how much it costs.

Yah tha'tewakatonhwentstyó: wákyen ni'. Haa
I do not want it I have one. Ha

tsi nahoná:kwen wahèn: í: éhnska hour
so much he became very angry he said I one

tsi náhe kén: wakonna'tónhase
the time here I showed you

oh nikayérha, waki: yah kya' tekonrihwanotón:ni.
what it does, I said well then I did not ask you.

Wa'ki:ron wà:kehre thé: ken wa'katkwé:ni
I said I thought something was it not that I won

wa'ki:ron ne'k ko'k ní:wa thí: ne'
I said it was just little that thing

róntstha thí: , Ah waki: yensáhsa
they use for, Ah I said take it back with you

o nen' né: yah ni' thatewakatonhwentstyó:ni
oh that thing not me I do not want it

oh kwáh tahoná:kwen. Ne eh niyó:re
oh quite he became angry. It is that far

ken nahatikwé:ni tenyesa'nikonhrakén:ni.
is it possible they are able to take over your mind.

Ne' ni' wakaratónyon.
That is my story.

(T) Ken nahò:ten wahsenà:tonhkwe thí:ken wakenhra....
What was it that you called it that

(VL) Tewa'kenhra'kwáhtha.
It is that which picks up dirt.

Ne ki ni' kena'tónhkwa.
That is what I call it.

(T) Kawenní:yo ki ná:'a.
That is a very good word it is.

(VL) Háti' se wae' ka' nón: ahsonhtahkéhshon
It does not matter does it where along the walls

tén:wahkwe ne o'kèn:ra.
it will pick up the dirt.

(T) Ké:yahre éhnska ~
I remember once ~

(HM) Yah ne' sa'tehsewatsyen: tis just sweep it under the rug
It is not

(VL) Ne kya' wahatshén:ri ne kí:ken ra'seronní:
It was that he found this here he is one who makes friends

Eh niyó:re tehoni'tón:ni's o'kèn:ra
that much he made a pile of dirt

wahakena'tón:has tó: nika'sátste thí:
he showed me how strong it was that

tewa'kenkra'kwáktha ens ni ne'k ne
it picks up dirt all I do is I just

onà:ken eh nón: ya'konhonwáhnyon ens
behind that place I sweep it up then

ya'katóhetste.
I go past.

(T) Ké:yahre ni' éhnska tahakaratón:nyon tahaká:raton
I remember once he told me stories he told me a story

akí:ron nè:ne yahtsí:'a táhnon wahèn:ron,
I would say your older brother and he said

éhnska tki'terón:tahkwe táhnon kí:ken rón:kwe
once I was at home there and this man

tahatáweya'te, ne' ó:ni ratenhní:nonhs kí:ken
came in, he was also a seller this

nahò:ten wahsenà:tonhkwe tewa'kenhrahkwáhta.
what it was that you called it it picks up dirt.

Rakenoha ne'k ne eh théntskote, táhnon
My uncle he was just there sitting, and

tsi nikakarí:yo tsi, tsi nika'sátste
such a good story, about how strong it was

kí:ken nikayo'tenhsera tahatáhkwa'te
this kind of work he took out

thí:ken ká:yare akwé:kon kaná:non
that bag all full of

o'kèn:ra, wahèn:ron satkáhtho kí:ken
dirt, he said see this

o'kèn:ra wahèn:ron ohshon'karà:ke
dirt he said on the floor

yenwaká:ti tókat' yah tén:wahkwe kí:ken
I will throw it if it does not pick it up this

kí: nikaya'tò:ten én:keke. So'k eh
here thing that looks like this I will eat it. So then there

yahó:ti ohshon'karà:ke. Rakenoha tahayéhshon
he threw it on the floor. My uncle he just laughed

seréka ne ohshon'karà:ke ahoya'tayentá:'onh.
almost there on the floor he almost fell.

Wahèn:ron, ha'o ki wáhi tesatská:hon
He said, ok then eat it

yah ten se tewákyen ne hydro.
I do not have the hydro.

(VL) Ónhka o'k ó:ya yakoká:rayen.
Who else has a story

(T) Nahò:ten káti wahsatkwé:ni.

What then did you win.
(VL) Ne wae' kà:ton thí: kenh nityótte
Is it not what I said that this high

kátshe othé: tahá:kon, wakì:ron yenhshahw
bottle something he gave me, I said take it back with you

nen' né:'e. Ta' nón:wa enwaterihshi
that thing. Perhaps it will go away

tsi sena'khón: . Yah se' tehirihwanontón:ni
your anger. It was not that I had asked him

wa'katkwé:ni eh wa'khyatonhserayé:na
I won there I received this paper

wà:ton wahsatkwé:ni wà:ker' ni' ta' nón:wa
it said you won I thought to myself perhaps

othé: rahá:wi, kénh nikarontò:tshera wahatáhko
something he had with him this big box he took out

ó:nen ni' wakatshennón:ni, ónhte niyao'ónhte
now I was happy, oh my goodness

oh ne' nahò:ten eh rahá:wi ok ne' thí:
oh what was it there he had with him it was just that thing

o'kèn:ra.
dirt.

(RM) Tó: nikahwistowá:nen thí:ken
How big a money that

(VL) Hóhte ne wísk yawén:re tewen'nyáwe.
Oh my fifteen hundred.

Sa'té:kon yawén:re tewen'nyáwe.
Eighteen hundred.

Yah ni' tewákyen ni' wakì:
I do not have for me I said

yesahsónteras. Oh kyah tsi nahoná:.
it catches up to you. Oh my so much he got mad.

9:42.6

Táhnnon nón: wa'kì: yah kya' tekonihiwanontón:ni
And when I said I did not ask you

nontáhsa wà:ker ni' othé: ken shá:wi
to bring it I thought to myself something you have

ó:nen wa'katkwé:ni.
now I have won.

(T) Shé:kon ni' wákyen ne yekonhonwà:tha
Still I I have the broom

táhnnon ne'k ne áhsen nikahwístake nikanó:ren
*and it is only three of them the is that precious
sound of metal against metal
(dollars)*

shé:kon yoyo'te.
still it works.

(VL) Ó:nen stón: wa'kyé:na ne nahò:ten the:
Now a little bit I have received of that something

yaken thé: kwah ne'k íhshi yaonkwá:ti.
something then just somewhere else I threw it.

Yah ki tó:s te:ken, ótkon.
It is not true, the devil.

Saká:rayen ken ní:se, Kwí:te. Háti
Do you have a story, Peter. Any kind of

na'kakarò:ten. Tóhsa yá:ken ne o'serón:ni
*story at all. Do not they say in the way of the one
who made knives*

eh yensewenná:ren, akwé:kon kanyen'kehá:ka.
there put those words, everything in People of the Flint way.

(T) Kwah oksao'k entewáttoke.
Right away we will notice it

(VL) Sanohtonyón:ko ki wae' ta' nón: wa onhka' ok
Think about it then perhaps someone

ó:ya saká:rayen. Ó:nen thí: Mini tó:ske

else you have a story. When that Mini truly
yakokarahsté:rihst thí: wa':ron yah ni' nón:
she has amusing stories she is the one she said I have never

ake'nihsténha, rake'níha tehonnathontá:ton
my mother, my father they did not give permission

ne'k tsi yakononhsó:ton yayákwe aeyakwatkahri'tsherón:ni
only to our houses us to go for us to play

ó:nen tó:ske wa'tewake'nihstaka'te, shé:yahre ken?
then for sure I was tickled, do you remember?

(PL) Thí: énhksa ake' nihsténha tó:ske orhon'ké:ne's
That once my mother truly

yakyatateweyenén:ta's ayakyahtén: ó:ya
we were getting ready to leave another

ne Kwí:te ka' wáhse. Wa'ki:
Peter where are you going. I said

to' ká:ron eh tshyewá:ko.
far less before there I have already arrived.

(VL) Nikakaréhsha kya' Kwí:te, enkakwé:ni.
Short story my gosh Peter, it will do.

(T) Ónhka kenh rokarayenté:ri thí:ken kwáh
Who here knows the story that quite

wahonni'se'kénha onhka' ok yonkkaratón:ni
a long time ago someone was telling me the story

táhnnon sewake'nikonhrhén:'enh ok nahò:ten
and I have since forgotten of what

ne érhar tsi rontá:ti'skwe.
the dog that they used to speak.

(RM) Hen tó:ske
Yes that is true,

(HM) Hen, Hen
Yes, Yes

(T) Sakarayenté:ri ken?
Do you know the stories

(HM) Ohon:ten shontá:ti'skwe thí:
Before they used to speak they

(IJ) Sathón:te ken ne ken thí: ó:ya tshithetén:re
Did you hear it was the other day

thí: Reg eh tahatá:ti ne the radio station **nén:**
it was Reg there he spoke on then

ne wahatró:ri thí: nón:wa érhar
it was that he spoke about that now dogs

(T) Hen ken?
Is that so

(IJ) Ó:nen tsi oh nontyé:ren thí: ne
Now that why they

nen ken nya'tenkóntera'ne wahèn:ron ni ken
when when they meet each other he said (and uh)

nen ken' ne wahnónise'kénha ne' thí: érhar
when a long time ago it was they the dogs

ó:nenhs tó:ske yá:ken' tsi tó: náhe tehotí:ka
it is true that they say that for quite some time they were able to run quickly

nen káti yá:ken wahnóni:ron tentewaré:ren
so then they say they said we will have a race

ki wae' ó:nen. Nen káti wahèn:ron kí:
so then. So when he said this one

ohén:ton érhar wahèn:ron akwé:kon
in front dog he said all of you

kya' tewentahsón:ton wahèn:ron né: kwáh
then will take off your tails he said and right

sa'tewahsén:nen nón:wa ne akwé:kon
in the middle is where all of you

enhatiké:ron ki' ne káti yá:ken akwé:
they will place them there so then they say all of them

tahatiyé:na thí: wahatiké:ron kí:
they all grabbed them they put them down these

sa'tewahsén:nen tekahehtí:hen . Nen káti
in the middle in the centre of the field. So then

wahén:ron kaní:yo enyohó:wen ká:ron nón:
he said in a little while a horn will sound from here is where

tentewaráhtate. Ónhka tyotyerénhton yéntsyonwe
we will run from. Whoever is the first one to return

ne aten'enh rákta ki' ó:nen ki' enyontkwé:ni.
beside the fence here then they will be the winner.

Ó:nen káti tó:ske thí: akwé: wahatí:yere ka' thí:
So then for sure they all did that this thing

yahatiké:ron ne raó: nen ká:ti kí:ken
they put them down their (tails) so then this

yensahón:newe shé: wa'ohonrón:kahre thí:
when they arrived back again the horn blew

wathonráhtate e'tho ne yá:ken nón:
they ran there it is that they say now

yah tehshonateriyén:tare ka' káti né: raotitáhshon
they do not know which one was their own tails

wáhi sonné:saks thí: ne káti tehotihsteríhenhs
right they were looking for them and also they were in a hurry

ó:ni tsi ká:konte ón:we tsi yenhshón:newe
as well because they really had to get back to

ne aten'enh rákta. Káti yá:ken yawenrenhátyen
beside the fence. Then they say never mind

ná:'a tahayé:na ne' sahaté:ko ki' ótya'ke's
whatever he grabbed then he ran away others

yá:ken ratitahsé:sonhs, ótya'ke ni'yénhsha,

they say they had long tails, others were short
ótya'ke ne kowá:nenhs, ótya'ke ne niwá:sas
others were big, others were small

nen káti yensahón:newe thí: yaonsahontkáhtho
so then they got back they did they looked back

ne'k kwate yah ne káneka í: tehskitáhsote
not at all it is not anything like my my tail

nè:ne í: akitáhsa. Káti yá:ken
that is my tail. Then they say

taonsahontó:ko ki' wa'okó:kok thonsahón:ne
they disbursed here and there they went

ó:nen káti yá:ken' nón:wa ne kí: nón:wa
now then they say now these now

enhniseraténnyon kátke nón: tahontera'ne
days when ever they meet each other

ne érhár nen kya' tyótkon óksao'k yahontkáhtho
the dogs then always quickly they look

ne ken í: ken ne akitáhsa.
to see if it is my tail.

14:40.1

(RM) Entesewahtáhnyon ki ó:ni.
And you smell it too.

(VL) Hátkwe, Frank ne yoyánere tóhsa
So then, Frank it is good do not

ensontahsón:ton.
have a tail attached.

(IJ) Enhskonhsóharéhnyon ki wae'
I will wash your face ok

(VL) Sayenthókwen káti ken, nón:wa?
Have you harvested now?

Sayenthókwen.
Have you harvested.

(RM) Yah se tewakyénthonh.
I didn't plant.

(JT) Onhstáthen'ne, ki' nón:wa, akyéntho só:tsi akhehtakarhátho
It dried up now for me to plant too much to plough

só:tsi yoná:nawen.
too wet

(VL) Oh

(RM) Wakatetshén: éhnska thí:ken ne'
I dreamt once it is that

oká:ra kyonte wáhi ne' enwá:ton. Ne'
a story must be I think it is that will be made from. It is that

wakateshén: tsi kató:rats ka'ok nón:
I dreamt of I am hunting someplace

karhakónhshon. Tsi náhe wakatoratonhátye
through the bush. While I am hunting along

thí:ken í:wehre akanihstyà:ke nón:wa. Eh
there is a need to urinate now. There

káti kérhite kenh eh ya'kyé:na ken' í:ken
so then tree here there I grabbed on to this one

waké:ren akanihstyà:ke. Ah tsi niyon'wé:sen
I thought to urinate. Oh my it was so wonderful

ó:ni wa'kanihstyà:ke. Thonkatyé:'k ne'
also for me to urinate. All of a sudden

wa'tyakohén:rehte ne ake'nihsténha. Eh
she hollered my mother. There

yenontsi:ne ne' yakhenihstyà:ke. Kyá:
on her head it was there I urinated on her. My

tayonhwaton'nékton, oh nékwa ónhte
she threw a fright into me, oh quite anyway

niyo'sátste wà:kyehte. Kwa hón: eh
how with so much force I woke up. That really

niyawén: .
happened.

(JT) **Toka'nón: onónhkwa wa'akó:ten'se wae'.**
Perhaps medicine it became for her is it not so.
(These stories are being taped at a social gathering, and now coffee is being served)

(*onón:ta* is a word used for milk or breast) 17:58.3

(IM) **Ensatenón:ton'.**
Will you put onón:ta in it

(JT) **Enkatya'tátsha ne' tokat' nen kya' né: ,**
Well I will burn myself if I do that,

enkakwé:ni.
it will do.

Satenón:ton tó:ske ken tokat nón:wa
Put your --- into it it is true that perhaps

yawékon no'k ó:ni.
it will taste good and also.

(IJ) **Coffee ken?**

(IM) **Énhska táhsawh thí: teyotsikhé:tare.**
One give me that sweet thing.

(IJ) **Well enkonkaratón:ha'se ki' énhska ne tsi né:**
I will tell you a story this one because it was he

Raymond wahén:ron ne' enhská:raton nahò:ten
Raymond he said that is what you will tell of what stories about

ne' kwa hón: eh niyawén:'enh. Ó:nen ki ne' enhska.
really that way happened. So then once.

Enkká:raton ne' kwahón:we tsi eh
I will tell a story it is really that way

niyawén:'enh. Ki' nón:wa ne'
has happened. For now it is

oh ka'ok nón: tewáhsen niyohserakénhne
oh somewhere twenty years ago

ki nón: ne tyótkonhs ne' yonkyatthó:ri
was then always it was that we spoke of

ne rikstén:ha ne tsi niyó:re tsi yonkyatehyá:ron
with my old man the times that we have grown up together

tsi tyókon ni' yonkwanáhskwayen ki ni
that always we have domestic animals like

kitkit táhnon ne kwiskwis tyonhónhskwaren
chickens and the pigs cows

no'k ó:ni yakohsá:tenhs nen káti
and also horses so the

wa'ákwehre ne kenh ayakyatenahskón:ni
we thought here to raise domestic animals

ónhte ne kitkit nen káti tó:ske, tó:ske
we think it chicken so then it is true, for sure

káti thí: nón:wa wa'akyatkát ki
then that now we saw as

yonkenihonwí:sere ohahà:ke kahyatónhsera
the two of us riding along on the road paper

thé: wahononì:ron tókat enhshní:non éhnska
anything they said if you will buy one

kí: ne kitkit aókhwa enyesá:yon yá:ken
of these chickens their food they will give you they say

ki tekeniyawén:re nikón:ti kitkit enwá:ton
twelve of those domestic chickens it will be
possible

í:se enseyehyá:ron. Hen káti tó:ske thí:.
you will raise them. Yes then is it true that.

Wa'kì:ron wahsatkátho kya né:'e entení:ko
I said did you see that it is that we will get

thí: nón:wa no'k ne' enhshní:non ne

that when you it will buy the
kitkit aotíkhwa. Nen káti ya'akyate'seserínnyont
chicken their food. So then we pulled our vehicle in

ne' thí: tó:ske ne' thí: tkayaró:ton e'tho
it was true it was there were bags over at that place
there in an upright position

táhnnon' ken'k níkón:na's kí: kitkit
and this small they were that size these chicken

nen yá:we á:se teka'nhonhshyà:kon wáhi.
it seemed newly broken from the egg was it not so.

Nén: káti tó:ske wa'akenihní:non thé:
So then for sure the two of us bought some of them

káti tayonkhí:yon kitkit. Nén: ki'
then they gave us chickens. So then

onhwéntyakon nén: ya'akení:yen tsi nén:
under the ground is where the two of us because there
put them

ohstón: yo'taríhen thí: . Nén: káti eh nón:s
a little bit it was hot there. So then at that place

tyotíhthare thí: kitkit. Oh ken' náhe
they were speaking those chickens. In a little while

nén: ko'k ko'k níkón:na's thí: nén: káti
then to this size they became they so then

wa'akyatenonhshón:ni thí: ohná:ken tsi
the two of us made a house there behind the

nón: tsyakenì:teron nón: ya'khi'teron ki
place the two of us lived it was there we put them these

wa'khehnhó:ten kí: kitkit wa'kyaten'enhron:ni
we closed them in these chickens the two of us built a fence

ó:nen o's tó:ske tsi yoyánere thí: , ó:nen ens
then oh for sure it was so nice that, by then

kwa ken' níkón:na's nén: nén: né: rá:tsin

they were quite a good size when the rooster
tó:ske tethohenréhta ná: orhon'ke, ens
really he was screaming a lot in the morning

tsi niyó:re ni yon'wé:sen ki' nón:wa,
it was so pleasant now

yakhikwanontón:ni's ó:ni. Nén: káti ki éhnska ki
we were feeding them also. So then this one time it was

orhonké:ne nén: tó:ske tetyotihenréhta yah tewé:ne
*in the morning when very much they were screaming it was
not clear*

nahò:ten kwa niyotiya:tawenhs. Nén: káti ne
what it was that was wrong with them. So then it was

rikstén:ha wa'kì:ron kyá: wa'kì:ron oh ne' thé:
my old man I said my I said it must be something

tyotíryos ne thí: kitkit, wahèn:ron tó: káti
that is killing them chickens, he said how about

tetyatken'sé:ra. Nén: káti wa'akyatkétsko
the two of us look and see. So then the two of us got up

thí: eh nyákene ya'akyatke'tó:ten thí:
there the two of us went the two of us looked in there

oh yah ne' thé: té:yoht thí: kitkit. Nén:
oh there was nothing the matter with those chickens. Then

kwah akwé: ne tetkontská:hon. Nén: káti
all were eating. So then

yonsayakwatáweya't thí: oh ken' náhe no'k ná:re
two of us went back in just a little while again

thí: tetyotihenréhta, tetyotihenréhta.
they were screaming, they were screaming.

Nén: ki' tyohshontaká:ron eh tekká:nere thí:
*So then through the hole in the wall there I was looking
(window)*

á:yenhs ses thé: eh you know tewatská:honhs

one would think that something there it is eating
thí:ken ok nahò:ten kwah nityotyé:ren, nén: káti
that something was for sure going on, so then

wa'kì:ron, ka'ok onhtí:kehre nahò:ten éht
I said, some I think thing there

tka'wà:raks thí: kitkit. Yahatkah ne' thí:
is eating them there chickens. He looked over there

tó:ske thí: ó:ya thé: thé: you know
it was true some sort of thing

yakayenawá: táhnon teyohenréhta thí:
had a hold of and it was screaming that one

kitkit teyohenréhta. Nén: káti wá:s yahá:sko
chicken it was screaming. So then go bring back

wakì:ron sáhonre wa'kì:ron ta'nón: ne thí:
I said your gun I said and it was

o'tkén:tare e'tho. Nén káti tó:ske thí: eh nya'ákene
a demon there. So then for sure there the two of us went

oh kya: ne' tó:ske tethatská:hon thí: weasil
oh my really a lot he was eating that

yah ne' tewakateriën: nahò: ne' sena'tónhkwa ne
I do not know what it is that you call it in

kannenkeháka. Nén ki' thí: rati'ya' ken'k ki
language of So then it's body this size
people of the flint.
(Mohawk)

ónhte kénh nihayà:ta's. Nè:ne kwah
I think this long was his body. It had already

rotekhwákon thí: kahsinà:ke thí: kitkit.
bitten it on it's leg that chicken.

E: ne thí: kitkit tsi nón: nihóhteronhs
And that one chicken was so afraid

wáhi, eh tetyohenréhta, nén: káti ne rikstén:ha

was he not, ther it wes screaming, so then my old man
satkáh: thí: wahèn:ron. Nén káti
look at that he said. So then

wahate'sennón:ni thí: wahate'sennón:ni thí:
he took this opportunity he took this opportunity
(he took aim)

waharón:tate. En: ne thí: weasil kwahón:
he shot. Oh that really then

wa'thatkahthónnyon nahò:ten ónhte akwáh
looked all around what it wondered had

na'á:wen. Ó:nen á:re ne kwáh sehayé:na
happened. Still again it he grabbed again onto

thí: kitkit. Ó:nen nakwáh taonsayohen:rehta
the chicken. Now very much did it scream again

thí: kitkit, ó:nen á:re shahate'sennón:ni
that chicken, now again he took the opportunity

ne rikstén:ha. Thí: weasil nén: kwáh taonsahatkahthónnyon
my old man. That then looked around again

á:re. No'k á:re taonsahatekhwá:ko thí: kitkit
again. And again he took another bite of the chicken

ne kahsinà:ke. Ó:nen wa'tathenhrwèn:rate ne
on it's leg. Now he crossed over the fence

rikstén:ha eh nyahá:re kwáh kanontsi:ne
my old man there he went right on his head

wahahenró:ten, ó:nen waharón:tate,
he placed the gun, then he shot,

ó:nen ki' waháryo. Kwahón: eh
it was then that he killed him. Really it that way

niyawén:
it happened.

(T) Tó:ske tsi rate'senní:yo wáhi.
For sure he knows how to take his opportunity, right.

(VL) Kwah í:kehre thí: nón:wa ne nahò:ten
I think that just now that thing

wahsì:ron thí:ken, weasil kwáh í:kete
you said that, I really was standing

(IM) Kwáh í:kete
I really was standing

(VL) Kwáh í:kehre, senón:na, onón:kwate
I really think, wait, weasil

ratina'tónhkwa.
is what it is called.

(IJ) Onón:kote?

(VL) Onón:kwate

(VL) Hen, tó:ske ken?
Yes, is that right?

(T) Onón:kwate.

(IJ) Hao' ki' enkehyá:rake ki'.
O.K then I will remember it.

(VL) Yeh onón:kwate
Yes,

(IJ) Enh hen
Yes

(T) Ne ken nehshá:ka ne mink?
Is that the same thing as

(VL) Tó:kat.
I do not know.

(T) Sénha ne', sa'tehatiya'tò:ten.
Quite a bit, they have the same kind of body.

(JT) Mink kayó:ha.
mink.

(T) Kayó:ha, oh, kayó:ha, hátskwe.
Mink, oh, mink, well how about that.

(IJ) Ne ki ó:nen ne enwá:ton éhskon thí: enhshà:ton
It is that that you can give me that write down

nahò:ten ne ki' kenón:we's taonkwaterién:tareke.
what it is that is what I like to know.

(VL) Í:kehre, niwakkaréhsha kyon' ni but
I think, I have a short story I do

Nén: ki waé' ó:nare, Tekahstya'ks, se wae'
when so then still, parrot, is it not what

ni tyétkon yonkena'tónhkwa, yah e'tho
I am always what they call me, but that is not what

tewakatonhwentsyó:ni akkartónnyon but
I want to tell a story about

no'k kí:ken tó:ske nen' ne' nahò:ten
but this it is true this here thing

wahsi:ron kwahón: oká:ra, kwahón:
what you said a real story, really

tó:ske.
true.

(RM) Kwáh eh niyawén:
It really happened that way

(VL) Hen, eh niyawen: , keksa'taksénhne ni'
Yes, that way it happened, I was bad when a child was

ken'k shí:ka, ta'nón:wa shé:kon nón:wa.
this small, perhaps even now.

Tó:ka. Ah ki rake'níha kyétkonhs
I do not know. My father always

ni' rake'nihkénha ríhsere kwáhs ne'
*for me my father who I follow him just like
is passed away*

thí: érhar senahskwatáhkhe.
that dog you have a pet with you.

Nyá:wen Joan, yawékon.
Thank you Joan, it tasted good.

Ta' nón:wa ne kyétkon, kyétkon ní:i
Perhaps it is always, always for me

enkathró:ri's sénh ni' wakon'wéhskwani ne
I will tell more for me I enjoy the

ronón:kwe sénh
men more

eh aké:seke yah né:'e onó:wen té: but
there to be that is not telling a lie

yon'wé:sen ne konnón:kwe, yon'wé:sen ne
it is enjoyable with women, it is enjoyable with

konnón:kwe ó:ni but sénh ronón:kwe
women also more men

sénha kwa' nyó: a sénha ne: e
more it seems that more

wakon'wéhskwani tayakwahtarónnyon
I enjoy to speak with

(JT) Kwe'sáhsho'ne ne rón:kwe
Smell them the men

(VL) Tó:ske otya'ke ronón:kwe tó:ske
It is true some men really

ratiserákon.
smell good.

(JT) Shonkwe'táhsho.
Smell them

(VL) Rake'nikénha kyétkon ríhsere kwáhs ne kà:ton
My late father always I followed him just like I say

thí: kwáh ne' thí: érhar, ashenahswitáhko

that just like that there dog, to have a pet with you

ohna'kénhkha eh yohron'tón:ne ... eh ki wae' ní: thí:
in the back there it is hanging on so that is the way it was

ó:nen tó:ske wahèn:ron nikénh
when for sure he said something like

wá:s nón: ka'ok nón: satkhahri'tsherón:ni
go now someplace play

wahèn:ron kitkit yotinónhsonte enkatennonhsón:ni
he said chicken their house I will build a house

so khé:re na: ákte nón: yonkatkahri'tsherón:
I guess then somewhere else I will play

wakon'wéhskwani thí: yothnekahtóntyon eh
I enjoy it where water is flowing there

akatkahri'tsherón:ni ki o'kèn:ras wa'ketáryon
*to play it is the different I put in it
kinds of dirt*

ne'thos tekahswá:ne kwa'nyóh kón:ni's
or else pie sort of like I was making

eh kya' ratiksa'okón: ronon'wéhskwani ohné:ka
there is what children liked doing water

tsi nón: yotnekahtóntyon. Nén: káti thí:
is where water was flowing. So then

onkyatyé:ren ni' ní:'i tó: wakatyé:
I then noticed for myself how much I noticed

ki ni' nón: well yáhs kya' ní: tewakaterýén:
at that time I really did not know

tó: niwenhniserà:ke wahotyé:nawa'se ...
how many days it took him to do

wahatenonhsón:ni thí: kitkit kanónhsa
he built a house it was a chicken house

ne'ok thí: so kwáh í:kehre thí:
it was only I think it was that

nahò:ton akená:ton thí: kérhites thí:
what to call it that trees those

wahan'hátya'ke ne' wà:ratste thí: wahatenonhsón:ni
he cut off that was what to he built a house branches
he used

no'k ne' thí: ne ki's thí: onhontsyà:ke
and also that it was that thing on the ground

wahakwé:taron tó: ok ní:wa ne' waharen'nentaktánnyon
he sliced up about this size that he stuck these pieces on
is what

kí: kanontsyó:ten ken' ní:yo. Okèn:ra but
these posts like this Dirt

you know thí: nahò:ten ratina'tónhkwa thí:
that thing what do they call it that thing

otya'ke sewatyé:ren wahatihní:non thí:
others sometimes they buy it that thing

(JT)
Sod.

(VL) Hen, né':e. Ne ki thí: akwé: wahakwatá:ko.
Yes, that is it. It was the whole thing he fixed

Nén: ka' ni' waháhsha nén: nón:wa
When he was finished then

Nén: nón:wa thí: wahahóntya'ke yohstathén:
then that thing he cut grass it was dried up

óhonte, eh yahá:yen ne ken' tsi nón: ne
grass, there he put it you know where the place is

kitkit ta' nón:wa nenwani'hónhshon wae'
chickens perhaps will lay its eggs you know

no'k wa'thanakarahrónhon e'tho tsi nón:
then he put up rails there where

ne konnitshwahrónnyon. Én: kya' kanónhsakon

they will sit about. So then into the house
eh shahatáweya'te no'k ni' kanónhsakon
there he again entered and I into the house

yakatáweya't no'k thí: matshis yahá:ko
I went into and it was that matches I got

eh yakatáweya't taktsiró:ten, rake'nihkénha
there I entered into I set it ablaze, my late father

tó:ske tyotékha wahatenonhsón:ni
really it was on fire he built the house

yah kya' yah káneka kitkit a'rok kón:ne's
they were not there yet chickens not yet were they there

wae'. By gosh kya tsi nihaki'tanonhwaryà:kon.
were they. so hard he whipped me.

Eh se' niyo'sátste kwáh se wakenihstyà:ke.
It was with that much force for that reason I urinated.

Yah newén:ton tewake'nikonhén: .
I have never forgotten.

Tó:ske.
It is true.

(IM) Kyónhte wáhi.
It must be.

(RM) Kwáh hón:we eh niyawén:'enh.
It really did happen.

(VL) Hátskwe ... sá:ton Wilfred ken?
Well then you say Wilfred is it not?

Tó:ske saká:rayen ken? Wakon'wéhskwani
Is it true you have a story? I enjoy

thí: wakathón:te tsi nisewennò:ton.
it I hear you the way that you use words.

(WJ) Oh ó:ya ní: nahò:ten wakaterihwayén:ni.
Oh another for me matter I have this matter before me

Onkyatén:ron kwáh thetén:re sewén:ta
My friend just yesterday a week

Michigan tahahtén:ti wà:rawe, wahèn:ron
Michigan he came from there he arrived, he said

stón:ha ahskyé:nawas yahskerihwathé:ton
a little help me explain to me

oh ná:kyere. Wahèn: wískaton nè:ne
of what I can do. He said the fifth
(Friday)

wahèn: wískhaton hen, enktsyénhayen
he said the fifth yes, I will council

wahstonhró:nen federal agents, wahanwanonhsó:ron
people from Boston they came into his house
(Americans)

wahonwayé:na thí: . Otya'k wa'thonhkwá:kayen
they grabbed him there. Some of them

kanónhsakon. Akwé:kon wahanwáhkwa nahò:ten
in the house. Everything they took from him things

onkwehonwehnéha raohkwén:nya no'k ohstó:sera
the original peoples way his clothing and feathers

ne akwáh rotinyén:te ohstó:sera, orí:te
it was that mainly which they were after feathers, dove/ pigeon

ohstó:sera.
feathers.

Ne' ká:ti árekho thonsakerihwá:ronke oh na'á:wen
It is this as yet I have not heard anything what has
happened

nahonwá:yere. Wahstonhró:non ne:'e, ratinyén:te
what they did to him. People from Boston it was that, which
they were after

thí: orí:te, wahstonhró:non yá:ken raoná:wen.
that dove/ pigeon, people from boston they say it is theirs.

Tókat tesatenhwentsyó:ni ohstó:sera háti
If you want/ need feathers whatever

oh nahò:ten tká:konte permit sayén:tak.
the things it is necessary you must have.

Ne' ká:ti wahihró:ri nen' kì:ron ónhte
So then I told him then I said must be

nen'ne:'e ra'seronní:'a, onehsonhró:non
them the ones who made friends, the one from hell

tahatáhsawen kén:'en onkyonwentsyà:ke.
he started it here on our lands.

Ne' ká:ti ka'nyoh:on wahatóhetste
So then it seems he passed

New York State nenká: wà:re. No'k ó:ni
side he went. And also

Kahnawà:ke. Ne' ká:ti eh nyó:re na'né:'e
Caughnawaga. So then that far it is that

wahstonhró:non wahétken rotihrehátye.
people from Boston it is bad that they continually push for.

Eh se' ne' ká: ken' New York State tó:ske
It is there as I say here for sure

thonaterí:yo taxes. Ne' ní' kà:ton ní:'i
they are fighting. It is that I say for me
over there about

eh se' ní:yoh tsi yonkwatátén:ron ayonkwaniyónhak
this is the way that we are left here to be stingy

onkwehón:we rawenní:yo shonkwaya'tíson
the original people the one of good words our Creator

kenh, nahò:ten shonkwaténhstonh. I' é:so
here, of what he stood us. We more

raya'tákta yonkwatátén:ron tsi ní:yoh ne
are beside Him we are left here than the way the

ra'seronní:'a. Ra'seronní: ne' royá:ner
ones who made friends. The ones who it was their lords
made friends

royén: wahonwário nen'né:'e. Ne'
son they killed him . That is

karihón:ni nón:wa nen' kenh ra'seronní:
the reason now that here the ones who made friends

rotirihwakanón:ni nahò:ten tehotenhwentsyó:ni
they are making the rules whatever they want / need

ahário ki' ahayé:na nahò:ten. Yotká:te
he would kill to be able to take whatever. Often

ni' Toronto yé:ke's onkwehón:we ronnateró:ron
I I have been the original people they are gathered

é:so othoré:ke nenká: nithonahtóntyon
many north side is where they are from

ne' ká:ti thí: se's wa'kthá:ren sewatyé:renhs
so then it was that I spoke about sometimes

o'serón:ni tóhka nihá:ti, óksao'k
the way of the several of them, right away
ones who made friends
(English)

enkhehró:ri tóhsa nahò:ten aésewer nahò:ten
I will tell them do not anything you to think of what

enkì:ron. Ne' ki onkwehón:we é:so ákta
I will say. It is the original people more so closer

rotatén:ren tsi ní:yoh tsi ní:se ní:yoh
he is left than the way you are

o'serón:nis ne roay:ner raya'tákta. Yah thakkwé:ni
the ones who to the Lords side. Not can I
made knives

ne' enkì:ron. Ne nón:wa tsi ní:yoh yonkwatatén:ron
that say. And now the way that we are left

yah teyohserà:ke thí: ratirihstí:seres
it was not two years that they were dragging steel
(they were surveying)

onkwehonwé:ne. Wa'kheyaté:kwaht ní:'i
on the original peoples land. I chased them away I did

ro'seronní: Yah thé: tesewari:wayen
the ones who Not anything do all of you have any business
made friends

kèn:tho. Áhsen nónteratst wa'kheyaté:kwaht. Nén:
here. Three times I chased them away. Then

áhsen nónteratste, oh nahé:ya no'k ná:
three times oh in a little while again

eh wa'ka'serehseró:ten. Yaká:
there a vehichle would park. A small female

yetsyenhaaienhs eh wa'tyé: . Oh ne' na'karihón:ni
she is a counsellor there she stood. What is the reason

wahsheyaté:kwaht? Yah thé:
you chased them away? Not anything

tehotirì:wayen ra'seronní: onkwehonwé:ne.
do they have business the ones on original peoples lands.
who make friends

Né: ki' yah nen' ní:i yakén: sewatsyénhayenhs
So then I will not for myself young all of you councellors

yah thé: tesewari:wayen tatsheya'tínyen't
nothing do you have any business for you to bring them in

onkwehonwé:ne yah teshehró:ri ne ónhka
on original peoples land not did you tell them of who

rononhwentsyá:yen. Nén: ki í:se ó:ni
they are who occupy this land. So as you also

yah thé: tesari:wayen kèn:tho, indian act,,
nothing do you have business with here,

sehrehátýe **kanio'o** eh nón: wa'téhstan'
you are pushing it seems that is the place you are standing

enhstsyénhayen satatshén:naren ne *indian act*
you will council you have signed your name to

enhs ken wa'tesatfranchised. Yah thé:
is it not there where you become . Nothing

tesari:wayen kèn:tho. Ne' ó:ni ní:yoh ne *police*
do you have business with here. It is also that way with the

yakén:en yetshiya'tará:kon yah ó:ni nen'né:'e
you have chosen them not also do they

othé:nen tehotiri:wayen. Yah thé: tetsyaká:wen ne
anything have any business. Nothing did she reply of that

nahò:ten, nahò:ten ayá:ken.
matter, anything did she say.

Ó:ya tenkheyaténnyeht ratihstí:seres *police escort.* Wa'kì:
Others will I send they who drag steel. I said

wahétken tesatonhwentsyó:ni. **Wakatewenentá:'onh**
it is bad what you want. I am prepared for

wahétken. Eh káti ní:yoh nón:wa. Shé:kon
bad. That is the way it is now. Still

tsi kateweyà:tha ó:nen wa'kkwé:ni
when I was entering when I was able
(I was going to school)

akataterihónnyon, wa'tyekheyaténhston
to teach myself, we stood them up
(to read)

wakataterihónnyon *government session*
I taught myself

ronatkenníson ó:nen ne' thí: nén:
they had a meeting then that there when

ya'káhewe thí: *coffee break oh*
the time arrived oh

ratitskwahrónnyon tehotihthá:ren, nén: ne
they were sitting about they were speaking, then

wahonthró:ri oh nayenkhí:yere onkwehón:we
they spoke about of what they were to do with us original people

oh wahèn:ren shayà:ta ae: kyare thí:
oh he said one male my goodness them

kheyatáhkware othoré:ke yethiyatka'we
I am so fed up with them up north let us leave them there

eh wahèn:ron enhatinennyó:kwanoht. Oh to'k
there he said they will freeze. Oh shortly

náhe thí: ne sakataterihónnyon ne á:re
after that I taught myself again this again

ronathró:ri onkwehón:we. Shayà:ta
*they were the original One male
talking about people.*

tahahthá:ren oh yethiya'wéntho ok
*was speaking oh let us massacre them
about*

entewaté:nawa's ne onhwéntsya eh ne'
we will help ourselves to the land that there

ní:yoht tehoia'toréhton ra'seronní:
is the way they were looking at it the ones who make friends

(HM) Shé:kon oh nón:wa ní:yoh niyoto'ktátyes
*Still now that is the to the edge of the world
way it is*

kató:ken nithoyé:ren.
*it is certain they are doing.
for sure*

(WJ) Ra'seronní: yah ne' tehón:ni í:se, I', í:se
*The ones who they do not care you, me, you
make friends at all about*

ranekwenhsáweron oh nahò:ten tehotonhwentsyó:ni
he spills blood for whatever he wants / needs

ahayé:na.

to take.

(HM) Tó:ske yonkwe'ní:yo eh ní:yoht.

It is true the good people that way are.

(WJ) Hen, é:so enhs ná:os watyé:sen yotká:te

Yes, a lot that way it is easy often

énhska khekstén:ha yakowí:rayen

once my old lady she had babies

kayé:ri ni kenh, ne akwáh niyaká:'a

four of them, it was mostly the smallest one

taranto yakoyo'te ne se wae' yotká:te

Toronto she works (she) it is often

tayenkí:nonke ko'k nahò:ten tyoterihwahtóntyon.

she calls me for something that is going on.

Ne' káti eh nón: nón: wa'kthá:ren

So then there is the place I spoke

wa'khehthárha's nonkwehón:we tsi ní:yoh

I gave them a talking to the original people the way it is

sewaniyónha'k tsi ní:yoh tsi shonkwá:.

all of you be stingy the way that he gave to us.

Eh káti ní:kon enki:ron nón:wa.

That is all I will say now.

Akkwé:ni ahsontakwé:kon akthá:ren tókat

I am able to all night long to speak if

(IJ) Ne ken ní:ká: yah tehsén:ta's? Ahsontakwé:

Is the reason why not you sleep? All night long

sáhthare.

you are speaking.

(VL) Ne ki wae' nón:wa tó:ske eh ní' ní:

Is it not that way now it is true that for me is the way

tsi tekya'toréhtha kèn:tho háti ki ka'nón:
that I look at them here does not matter where

ne' nón:wa é:so rontaweyà:tha karihonnyén:ni
it is they now many who are entering educated
(who are going to school)

ne'k ne' kahiatónhsera ratiyanenhá:wi
only it the book are the using for a guide

yah tyá:ren ahonnonhtonnyón:ko akwáh
not possible to think quite

káti, oh káti akwáh nikayanerenhserò:ten
what, what really sort of rules there are

yonkwá:yen. Ó:ya ok nek tó: wakatotárhon
that we have. Another, just how much I have hooked

kyayarenhá:wi ó:nen tó:ske ke'nehkwatátye
I am carrying a bag now so much I walk with my head up in
the air

ó:nen tó:ske é:so wakateryén:tare nok
now it is true much I have knowledge of but

wa'tyonkenihthá:ren ok nehshá:ka ne kheyén:
the two of us spoke it is the same way with my daughter

Francis ó:nen ne', ó:nen ne tyakawehtáhkwen
now (she) now it is that she believes

kya'teká:konte tsi ni sen' enkeweyentéhtan'
always the more that I will learn

nén: sen' ta'nón:wa enyakoyé:nawa's but
then more perhaps it will help her

ne ki yakoyé:na's nahò:ten ethóhtsi
it is that she receives what should be

tsi ní:yoh tsi nayohtónhake.
the way that it should be.

(WJ) Ó:ya yah nón:wa tekenón:we's, háti
Something else not now I am liking, even though it is

shonkwè:ta stón: yoyánere
your own people a little good

yotsherón:ni rotsherón:ni yah ki thayensatkáh.
she/ it is dressed he is dressed not then will they look at you

(VL) Tó:ske nahò:ten wahsì:ron
It is true what you said.

(IJ) Ní:yoh ne Frank, oh yah.
The way that Frank is, oh not so.

(VL) Tó:ske teyoya'tó:reht, nahò:ten, nahò:ten ne'
*It is true it is a thing to what, what it is
wonder about*

ensayé:nawa's ne tó:ske yoyánere tsi
will help you it really is a nice thing

satsherón:ni nok seryá:ner káti ní: tsi
the way you are dressed but your heart how is it

oh káti ní: tsi ~
how is it

~

(WJ) Rawenní:yo akwé:kon teshonkwaká:nere
The one with good words all he is looking at us

akwé:kon roteryén:tare tsi ní: tsi yonkwatatén:ron.
everything he knows the way that we are left.

(VL) Oh na' ne thí: tó:ske.
Oh it is that that is so true.

(WJ) Ne' thaká:nere kèn:'en. Kèn:tho ó:ni
It is that that he looks upon here. Here also

tsi ní:yoht tesaya'toréhton.
the way that the way that you look at things.

(VL) Ne'tho tó:ske.
That will do it is true.

(WJ) Oh ní:yoht tsi kenh, ne'tho kenh
How is it that here, or that here

wa'tehshonkwá:tenhst ó:nen oh nénhshyere
he placed us upright now how will you do

kí:ken oyerón:tare tsi náhe kenh
this the flesh as long as here

onhwentsyà:ke satatén:ron. Tókat yoyánere
on earth you are left. If it is good

tsi tehsatháha'k tsi yonhwentsyá:te
the way that you walk on earth

skén:nen'k tsi sanonhtónnyon. Tókat yah
peacefully is the way you think. If not

é:so ki yah teyon'wé:sen satónhe.
much then not pleasant your life.

(VL.) Tyótkon othé: sáhteron's.
Always something you fear

(WJ) É:so wa'katkáh tsi ní:yohs yah tetkayé:ri.
Much I have seen the way that is not right.

Ihsten'kénha yonkrhó:ri shé:kon tshiyeksá:'a
My passed away she told me still when she was a little girl grandmother

tsi nón: yakotehyá:ron wa'i:ron tó:
the place she was raised she said how about

tsya'taniyón:ton kenh nón: í:ker yá:ke.
hang yourself onto the place here I want to go.

To:ske ká:ti eh ~ ~ ~ téhsneren'k yakohsá:tenhs
it is true then there you tie him up the horse

ítene kanónhs. Hen ki wáhi.
come with me into the house. Yes then OK.

Ne' she' yonthroyá:tha, kanónhskon ~
It was that she spoke of, in the house

kenh nón: kanáktayen raksá: ken'k ní:ra,
here is where the bed was a boy this is how small he was

eh rononhwáktani. Rahsá:ronte
there he was sick. He was tied up

tetsyá:ron nonká: . Wa'i:ron iakokstén:
both sides. She said the old woman

oh ne' karihón:ni rahshá:ronte? Oh ~
what is the reason for this he is tied up? Oh

(VL) Tehahyatonhserá:yens.
He puts paper down.
(He is a card gambler)

(HM) Hen tehahyatonhserá:yens.
Yes he puts the paper down.

(WJ) Hen, ne káti ro'nihsténha
Yes, so then his mother

oh nahò:ten káti tehsatonhwentsyó:ni?
what then is it that you want / need?

Yah, saton'nek, í:se sarì:wa ni: ní:yoh
No, get away, you it is your fault (the way that) I am

nahò:ten tewakatonhwentsyó:ni, tewakatonhonkárya.
what I want / need, I am in misery.

Yah te tehonwahró:ri ne's nón:wa nón:wa
Not did they tell him it is that now now

ká:ton é:so nao:n onkwateré:shon
I say many things my friends

yah tehshonhrónkha. Yah tekahró:ri.
not are they able to speak. Not they were told.

Ne ni' ó:nen shontakatáhsawen, tenkatawénrye
It for me when I began, (to) I will travel about

rake'niha enkonhreo:ri ok nahò:ten, oh nahò:ten
my father I will tell you something, what it is

yah í:se tesá:wen tóhsa ken' nenhénssher.
not you belongs to do not this thing fool with.

Tehsaten'nikòn:rare ó:ni ónhka ~ ateró:sera.
Be careful also who to be friends with.

Saten'nikòn:rare ónhka.
Be careful who.

Yah ne' ó:ni ó:ya enkonhró:ri
Do not this also another I will tell you

saton'nikòn:rare ne konnón:kwe ónhka, enhén:'enh
be careful the women who, he will say

káhnhra, kanhnhráksen, saten'nikòn:raren.
disease, bad disease, be careful.
(venereal disease)

Ákta ná:'a ten' ya'kanenhrá:ko. Éhnska se
Close very it was where I turned. Once it was

yakón:kwe thí:, yeià:tase ó:ni
a woman there, good looking too

(VL) Yóhskats.
Desireable.

(WJ) Ónhka ok nón: tetkanonnyáhkwen
Someone somewhere there was a dance

oh wa'tyonkeninonnyahkwe ne' ká:ti tsi
oh the two of us danced so then at

tsyayentáhkwa yé:ke's thí: ón:wa shahatinhotón:ko
the place of council I was there recently after it was opened again
(Oshweken)

thí: community hall, ah í:ke katkén:se tókat
that, ah I was walking checking if

nen na' eh wa'tyé:tan', en wa'tyakenihtharónnyon
shortly there she stood, oh the two of spoke together

ka'nyen wa'ontóhetste sakhe'tarónhna tsi nón:
after a little time passed I took her back to the place

tyakohtóntyon. Oh owahà:ke wa'tyakení:tan'

where she lived. Oh on the road the two of us stood
tsi tyakenihthá:ren, ó:nen ká:ti wa'kì:ron
as the two of us talked, then so I said

tó: ni' skahtén:ti, enhskahtén:ti. Ne thí:
about me I go, I will go home. That one

yakón:kwe háti ónhka enhonwanéntsha thí: .
woman anyone at all she will take his arm that one.

Yah thakì:ron ónhka.
Not I say who.

Ne ká:ti nón: wa'kerihwá:ronke yakononhwáktani.
So then I heard the news she was sick.

(VL) Teyakotahón:karote.
She has a vanerial disease.

(WJ) Hen, nok ná:'a wa'kerihwá:ronke ó:nen
Yes, so soon I heard the news now

Wa'ontoríhshen. Ne káti o'nihténha
she was resting. So then her mother
(she died)

wa'ontónha'n ne ratsináhken eh wahakwátho
she hired the one who cuts of legs there he went
(a physician)

wahén:ron, rubber sheet, wa'thawén:eke
he said, , he wraped it up

oyerón:ta. Eh niyohtóhake yetsiya'táta.
the dead body. That way to remain burry her.

Oh yah, ~ nén: ká:ti wa'tyakení:tan'
Oh no, so then two of us stood together

tekeniyáhse, yekeniya'tóhare ne yakawenhé:yon.
two females, two females washed her the one she had died.

Akwé:kon kèn:tho yah thahskwé:ni ayesáhsho
Everything here not could one her smell

ó:nen tsi niyó:re, shé:kon yekónhe onhétken'ne

now to the extent of, even the while she was alive it rotted.

(VL) Ónhte niya'onónhte.

(expression of extreem)

(side two)

(WJ) Watkataterennenno:reren í:'i yah thé:

I to myself.... I not at all

tekheyatsteríhstha thí: yakón:kwe.

I to her fooled with that woman.

(VL) Háti tsi niyóhskats.

Even though she was so desireable.